

E10 - Episode 10

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Satou

Well, this certainly feels like an adventure!

[00:09] Satou

Or so I thought at first,

[00:12] Satou

but just how far away is it?!

[00:14] Satou

We've been in these mountains
for three days now!

[00:17] Alabaster

Oh, we're almost there.

[00:19] Satou

You mean it?

[00:21] Alabaster

Don't let your guard down, though.

[00:23] Alabaster

If you slip, you'll end up like that.

[00:26] Nef

Wow! Such big bones!

[00:29] Nef

Great Sage, what is that?

[00:31] Alabaster

Well, that's likely a monster
from the age of the Abyss King.

[00:36] Alabaster

The Great Mountain Wall, Kaogamika,
was a fierce battlefield, after all.

[00:40] Nef

There were monsters this large? Amazing!

[00:44] Saphir

How does this woman have so much energy?

[00:49] Alabaster

Thank you for scouting.

[00:51] Alabaster

How was it? What's the road ahead like?

[00:53] Granart

No people or monsters.

[00:55] Satou

Well, even if a monster did attack us,

[00:58] Satou

we can just take them down
with that dragon transformation.

[01:01] Saphir

That's, well, frankly it's exhausting.

[01:05] Saphir

The backlash from using such tremendous
magic power always hits my legs the next day.

[01:10] Saphir

You all understand, right?

[01:11] Hime

I-It does?

[01:13] Nefritis

Using magic sounds tough.

[01:17] Saphir

Are you telling me these women...?

[01:20] Saphir

Muscle-brain!

[01:21] Saphir

Incompetent!

[01:22] Saphir

Just a shut-in?!

[01:24] Saphir

I think I want to go home now.

[01:27] Satou

Now, now.

[01:29] Marse

There's a place we can rest
just a little further up.

[01:33] Alabaster

I think we'll call it there for today.

[01:35] Alabaster

Come on, keep it up, modern children!

[01:38] Alabaster

We'll be able to rest soon!

[01:40] Hime

Okay.

[01:51] Satou

Hey, Grandpa, you're the Great Sage, right?

[01:55] Satou

I was hoping you could tell me

[01:57] Satou

if there really is any point

to gathering the rings?

[02:01] Alabaster

Where's this coming from?

[02:03] Satou

The people of the Empire

[02:05] Satou

are planning to fight the Abyss King without relying on the power of the rings, right?

[02:09] Satou

I heard they were able to defeat most of the monsters attacking Maasa, too.

[02:15] Satou

It just...

[02:17] Satou

seems different from what I expected.

[02:20] Satou

"The hero who will save the world."

[02:22] Satou

"The legendary Ring King who will defeat the Abyss King."

[02:26] Satou

That's what people call me,

[02:28] Satou

but it doesn't feel like anyone is really expecting that from me.

[02:32] Alabaster

Well, the world is vast...

[02:36] Alabaster

Various people live their lives with their own various ideas.

[02:40] Alabaster

Not everyone is going to cling to the same hope.

[02:45] Alabaster

It's only natural that some would think that if it's possible

[02:48] Alabaster

to defeat monsters with mankind's power,

[02:50] Alabaster

then it should be possible to defeat the Abyss King, too.

[02:53] Satou

I see.

[02:56] Satou

There's a lot less faith in these rings than I thought there was.

[03:00] Alabaster

However, I've learned many things during my long life of traveling.

[03:06] Alabaster

I've also heard many terrifying legends about the Abyss King, fragmented though they were.

[03:12] Alabaster

I've also seen the deep scars that still remain from the age of myth.

[03:17] Alabaster

The power of the Abyss King is immeasurable.

[03:20] Alabaster

We've already seen him controlling monsters

[03:22] Alabaster

and his knights with terrifying power that we can't begin to comprehend

[03:26] Alabaster

with our understanding of magic.

[03:28] Alabaster

Yet even that power only amounts to the scant portion leaking out from his seal.

[03:34] Alabaster

I find it very hard to imagine he can be dealt with using the power of mankind alone.

[03:38] Alabaster

Every record in this world leads me to that same conclusion.

[03:49] Alabaster

Well, if the Abyss King's resurrection goes according to legend,

[03:54] Alabaster

then the resurrection of the Ring King is destined, as well.

[03:57] Alabaster

You've already gathered four of the rings, Satou-kun,

[04:00] Alabaster

so maybe the last one will surprise us and come to us.

[04:05] Satou

Hmm...

[04:07] Alabaster

Now, it's time for the shift change, so get some sleep already.

[04:10] Satou

Yeah.

[04:18] Alabaster

Some Great Sage I am.

[04:21] Alabaster

I'm useless.

[06:00] Alabaster

This is the Land of Earth, Idanokan.

[06:03] Alabaster

The lost capital of the dwarves.

[06:09] Satou

It's awfully devastated.

[06:12] Alabaster

They drove off countless attacks
from the Abyss King,

[06:18] Alabaster

but their final battle is said
to have been especially fierce.

[06:24] Nef

And then the dwarves all vanished,

[06:27] Nef

without rebuilding their ruined city.

[06:32] Hime

Seems like there really is no one here.

[06:36] Hime

It's too quiet, and I don't like it.

[06:39] Nef

Really? I love it.

[06:43] Nef

It's so wonderful that no one is here.

[06:45] Nef

I want to live here.

[06:46] Hime

Huh?

[06:47] Nef

If only it were warmer.

[06:50] Saphir

I'll wait here.

[06:53] Saphir

You all can search for the Ring of Earth.

[06:56] Granart

What, are you already
worn out, Princess Saphir?

[07:00] Saphir

I'm not a fan of wandering about aimlessly.

[07:03] Granart

This city is right next to
the domain of the Abyss.

[07:07] Granart

You never know what may happen.

[07:09] Saphir

Then you can just stay and guard me.

[07:12] Saphir

It's quite an honor.

[07:14] Saphir

Live up to it.

[07:15] Granart

My goodness, you're hopeless.

[07:19] Granart

I'll carry you, then.

[07:21] Granart

Come on, climb on.

[07:23] Saphir

Huh?

[07:25] Saphir

I don't need that!

[07:26] Saphir

I can walk on my own!

[07:28] Granart

There's no need to refrain, you bashful girl.

[07:32] Saphir

I'm not refraining from anything!

[07:34] Granart

That so, that so?

[07:40] Marse

What's the matter?

[07:43] Hime

It felt like someone was there.

[07:47] Marse

Maybe it's just the quiet of the ruins
making you feel that way?

[07:52] Hime

I guess...

[08:09] Satou

This room... is still relatively nice.

[08:14] Granart

That looks like a throne.

[08:17] Granart

This was probably the palace.

[08:22] Satou

This is...!

[08:24] Satou

Grandpa!

[08:25] Satou

Th-There's a corpse!

[08:26] Alabaster

Calm down, Satou-kun.

[08:29] Alabaster

That's not the remains of a dwarf.

[08:31] Alabaster

It's a Sorcerer's Unit.

[08:33] Alabaster

A relic mentioned in myths.

[08:35] Satou

Sorcerer's Unit?

[08:37] Satou

Some kind of robot?

[08:39] Alabaster

Worry not.

[08:41] Alabaster

It can't function without magic power.

[08:43] Alabaster

It's just a puppet.

[08:45] Nef

Dwarven civilization was centered
around sorcerous machines,

[08:48] Nef

devices that ran on magic power.

[08:52] Nef

I've heard that they dug
into the earth, refined metals,

[08:55] Nef

and devoted everything
to honing their mastery of smithing.

[09:00] Marse

So these are the proof that they lived,
the crystallization of their technology.

[09:05] Alabaster

In the battles of myth, the dwarves
used their sorcerous machines as weapons.

[09:12] Alabaster

The sorcerous vehicles of Needakitta are
some of their few relics still in operation.

[09:17] Granart

I did hear that our ancestors received those
from the earth people long, long ago.

[09:22] Granart

I have no idea how those things work!

[09:26] Satou

So, even though they left
all kinds of things behind,

[09:29] Satou

no one knows what happened
to the dwarves themselves?

[09:32] Nef

I suppose that just shows
how chaotic that era was.

[09:38] Alabaster

Looks like there aren't any clues about
the ring, even after coming all this way.

[09:43] Alabaster

I guess that only leaves the underground roads.

[09:46] Satou

Underground?

[09:47] Satou

We're going even further in?

[09:55] Unit

Vanished...

[09:57] Unit

We vanished...

[10:00] Unit

All of the earth people...

[10:20] Satou

Hey! Grandpa, what's going on here?!

[10:22] Alabaster

There were still ones
that could move left here?!

[10:25] Alabaster

That's impossible!

[10:27] Alabaster

No, wait—

[10:35] Alabaster

A knight of the Abyss King?!

[10:37] Alabaster

I can't believe he can control
machines, as well!

[10:39] Satou

I guess anything goes for him!

[10:42] AbyssKnight

Why...

[10:44] AbyssKnight

We fought together...

[10:47] AbyssKnight

So why were we the only ones who disappeared?

[10:51] AbyssKnight

Why were we the only ones...

[10:54] AbyssKnight

who had to perish?!

[10:57] Satou

What is it saying?

[10:59] AbyssKnight

Wind, Fire, Water, Light...

[11:04] AbyssKnight

Perish with us.

[11:06] AbyssKnight

Join our lord...

[11:09] AbyssKnight

Join us in the same place...

[11:11] AbyssKnight

Be swallowed by the Abyss...

[11:16] Alabaster

Oh, no!

[11:21] Alabaster

It trapped Satou-kun behind that wall!

[11:30] Satou

What?

[11:35] AbyssKing

Do not interfere, outsider.

[11:40] AbyssKing

You have no ties to this world.

[11:43] AbyssKing

You should have no reason to fight.

[11:46] Satou

No, I do.

[11:48] Satou

You're right that I'm not a part of this world.

[11:51] Satou

However,

[11:52] Satou

there are people living
peaceful lives in this world.

[11:56] Satou

People who Hime loves.

[11:59] AbyssKing

Is that worth risking your life over?

[12:03] Satou

Yeah.

[12:04] Satou

I want to protect Hime's world.

[12:08] Satou

I have to protect it!

[12:17] Hime

Satou!

[12:27] Satou

Thank you, Hime!

[12:30] AbyssKing

You fool...

[12:33] AbyssKing

You're just being used by this world!

[12:55] Nef

Do you think the dwarves hate us?

[13:00] Alabaster

Who knows?

[13:01] Alabaster

Those were words tainted with
the darkness of the Abyss King.

[13:14] AbyssKnight

The time is ripe.

[13:17] AbyssKnight

The time of rebirth...

[13:20] AbyssKnight

The time of the ancient king's resurrection!

[13:27] Satou

What?

[13:29] Satou

The black ring disappeared?

[13:32] Alabaster

What?

[13:35] Alabaster

The black rings...

[13:37] Alabaster

are disappearing?

[13:46] Emperor

So, it's finally started?

[14:07] Hime

What is happening?!

[14:15] Granart

Look out! They're coming!

[14:22] Satou

Abyssal monsters?!

[14:23] Alabaster

It's too dangerous to fight without
understanding what's happening.

[14:27] Alabaster

Let's retreat outside for now!

[14:35] Satou

There are so many!

[14:37] Satou

Where are they all springing up from?!

[14:39] Alabaster

They must have been summoned by someone.

[14:42] Alabaster

There are too many of them!

[14:43] Satou

In that case...

[14:45] Satou

Sensei! Please do it!

[14:47] Saphir

Huh? Me?!

[14:49] Satou

Do that thing and become a dragon.

[14:51] Saphir

No, I can't...

[14:54] Saphir

I can't use great power like that in this land with so little water magic.

[14:58] Satou

For real?!

[15:03] Alabaster

Satou-kun!

[15:05] Alabaster

We fight back!

[15:16] Hime

Satou! Behind you!

[15:20] Marse

Allow me to at least back you up.

[15:23] Satou

Thanks.

[15:33] Satou

Hey, Grandpa, what's going on?

[15:37] Satou

There's no end to them.

[15:39] Alabaster

We can't defeat them all? No other choice...

[15:44] Alabaster

Run! This way!

[15:46] Alabaster

We'll buy some distance while we can!

[15:53] Alabaster

Hmph!

[16:01] Hime

Are you okay?

[16:03] Satou

I'm fine. This is nothing.

[16:06] Satou

I just need a little rest.

[16:09] Alabaster

This is bad.

[16:11] Alabaster

He's exerted himself too much.

[16:13] Alabaster

At this rate...

[16:18] Alabaster

I didn't want... to believe it.

[16:22] Alabaster

I thought we still had time.

[16:25] Alabaster

No, I hoped that was true.

[16:29] Alabaster

I was wrong.

[16:32] Satou

What is this...?

[16:43] Alabaster

The Abyss King... has been fully resurrected!

[16:56] Satou

That mass of monsters...

[17:01] Alabaster

You can't harness the true power
of the Ring King without all five rings.

[17:06] Alabaster

You won't stand a chance
of winning if you fight.

[17:09] Alabaster

Would we gather the five rings first,

[17:12] Alabaster

or would the Abyss King return first?

[17:15] Alabaster

It was a gamble we lost.

[17:18] Alabaster

Both me and this world.

[17:30] Marse

Satou-kun?!

[17:33] Satou

Anyway...

[17:34] Satou

we need to run for now,

[17:35] Satou

and search for the Ring of Earth.

[17:37] Satou

There's still a chance it's not too late!

[17:42] Alabaster

He won't let us escape that easily now.

[17:46] Alabaster

No, there's nowhere to run to in this world.

[17:51] Alabaster

The Abyss King will find us for certain.

[17:55] Nef

No way! Then what are we supposed to do?

[17:58] Alabaster

Worry not.

[18:00] Alabaster

I won't let us go down so easily!

[18:08] Satou

Grandpa, what are you doing?

[18:10] Alabaster

I'm opening the gate!

[18:12] Alabaster

We can't let the Rings fall into
the Abyss King's hands, no matter what!

[18:17] Satou

Grandpa!

[18:18] Alabaster

Stay back!

[18:23] Marse

Please, leave this to me.

[18:27] Alabaster

Once the gate closes, even the Abyss
King won't be able to follow you.

[18:32] Alabaster

Though, to do that, I'll have to stay
behind and close the gate quickly.

[18:37] Alabaster

If we leave it open,
our whole plan will be ruined.

[18:42] Alabaster

Satou-kun, you were my hope.

[18:47] Alabaster

I'm sorry things have turned out this way,

[18:50] Alabaster

but please free the Princesses
from the Rings' fate.

[18:55] Alabaster

Please take care of Himeno.

[19:01] Hime

No!

[19:02] Hime

Grandpa!

[19:08] Alabaster

Are you sure about staying here, Marse-dono?

[19:12] Marse

I've made my decision to fight
for this world until the end.

[19:16] Alabaster

Sorry for making you join me in this.

[19:20] Marse

No, fighting alongside
the Great Sage is an honor.

[21:18] Satou

Oh, yeah.

[21:22] Satou

That's right.

[21:28] Satou

It has to be even harder on the others.

[21:39] (Flashback) Hime

Grandpa...

[21:43] (Flashback) Satou

Have we really come home?

[22:05] Granart

Th-This is too tight.

[22:07] Hime

Figures it wouldn't fit.

[22:10] Nef

What is this thing called?

[22:13] Hime

It's a brassiere.

[22:14] Hime

Want to try wearing one?

[22:15] Nef

Can I?

[22:18] Nef

It's a bit tight...

[22:21] Nef

It really is strange.

[22:23] Nef

It makes me feel a little tense and determined!

[22:25] Granart

What's the point of wearing
something so flashy under clothing?

[22:30] Hime

Underwear isn't actually meant to be shown off.

[22:33] Granart

But you're always
showing off yours, aren't you?

[22:36] Hime

Letting a little peak show is actually fine.

[22:41] Saphir

Don't go asking her such a crude question.

[22:44] Granart

Oh, right! She's seducing our man!

[22:47] Hime

Wha?!

[22:59] Satou

Hime?

[23:06] Satou

Huh?

[23:07] Satou

A bra?

[23:17] Saphir

Hey, hurry up and produce one that fits me.

[23:20] Hime

I don't have any!

[23:22] Granart

These clothes have an odd smell.

[23:25] Hime

Those are Grandpa's!

[23:27] Nef

Krystal-sama! What is "Free Shipping"?!

[23:35] Hime

Satou...

[23:36] Hime

G-Good morning.

Revision #1

Created 2025-01-20 17:47:27 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 17:47:28 UTC by whimsee